

ЕВРАЗИЙСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Л.Н. ГУМИЛЕВА  
ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ



**ПОЛИЛИНГВАЛЬНАЯ ШКОЛА:  
КОНЦЕПЦИЯ И МОДЕЛЬ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА**

Материалы вебинара

Астана, 2017



# **ПОЛИЛИНГВАЛЬНАЯ ШКОЛА: КОНЦЕПЦИЯ И МОДЕЛЬ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА**

**Материалы вебинара**

Астана, 2017

**УДК 378:80**  
**ББК 74.58**  
**П50**

**Международная редакционная коллегия:**  
Е.А. Журавлёва, А.Е. Агманова, А.К. Ешекенева (Казахстан),  
Цзян Цюнь, Н.С. Касюк (Китай)

**П50 Полилингвальная школа: концепция и модель образовательного процесса:** сборник статей / Отв. ред. Е.А. Журавлёва. – Астана: Изд-во ИП «Дана», 2017. – 182 с.

**ISBN 978-9965-31-512-1**

Сборник содержит статьи участников вебинара «Полилингвальная школа: концепция и модель образовательного процесса», проведенного в рамках сотрудничества филологического факультета ЕНУ им. Л.Н. Гумилева и факультета русского языка Даляньского технологического университета (Китай). Выступления участников вебинара посвящены проблемам формирования поликультурной личности в условиях многоязычного мира, внедрения инновационных педагогических технологий в поликультурное образование, становления общегражданской идентичности в поликультурном образовательном процессе в условиях глобализации.

**ISBN 978-9965-31-512-1**

**УДК 378:80**  
**ББК 74.58**

## К АНАЛИЗУ ФОРМЫ И СОДЕРЖАНИЯ УЧЕБНОГО ТЕКСТА

*Джамбаева Ж.А.*

*Евразийский национальный университет им. Л.Н. Гумилева*

*Казахстан, г. Астана*

*dzhambayeva@gmail.com*

Сегодня наряду с общей грамотностью на первый план выступает умение вступающих в жизнь людей самостоятельно решать встающие перед ними новые задачи, разрабатывать и проверять гипотезы, проявлять инициативу в принятии решений. В связи с этим особую значимость приобретает вопрос о специфике учебных текстов, о формах и методах работы с ними, поскольку именно учебные тексты, прежде всего, через заложенные в них способы предъявления знаний, помогут развить умение извлекать необходимую информацию, перерабатывать и использовать ее для решения учебных и жизненных задач.

Учебный текст – это, прежде всего, текст обучающий. Следовательно, он должен включать средства, благодаря которым деятельность обучающегося стимулируется, мотивируется, программируется и реализуется, приводя, в конечном счете, к достижению целей, стоящих перед учебным процессом [1: 97].

В этой связи на передний план выдвигается задача тщательного отбора текстов, способствующих формированию профессиональной коммуникативной компетентности, информационной культуры студентов и обеспечивающих управление процессом обучения. Здесь важно обсудить функции и признаки такого текста.

В процессе познавательной деятельности учебный текст выступает в разных функциях: как источник хранения и передачи информации, как источник сохранения культуры, как источник мотивов познавательной деятельности, как ее предмет и средство.

Е.П. Александров к основным функциям учебного текста относит: передачу содержания учебной информации, стимулирование личностного роста учащихся, формирование социокультурного опыта, мотивирование образовательной деятельности, становление, развитие и упражнение познавательных и творческих способностей, умений и навыков, организацию познавательной деятельности,

контроль (самоконтроль) результатов учебно-воспитательной работы [2].

Т.М. Дридзе считает, что «через тексты обучаемый приобщается к знаниям, социальным ценностям и нормам, к разнообразным сведениям, накопленным людьми в ходе практической и теоретической деятельности, что важно ему для участия в социальной жизни, для совместной с другими людьми социальной деятельности; поэтому столь значимым является то, войдут ли полученные знания в картину мира, сформированную в сознании индивида, и какое место отвёл человек каждому конкретному тексту в общей системе своих знаний и представлений в окружающем мире» [3: 240].

Таким образом, среди ведущих функций учебного текста, на наш взгляд, следует выделить: 1) информативную (получение новых знаний); 2) систематизирующую (соотнесение с системой знаний и с другими знаниями); 3) прескриптивную (предписывающую) (формирование у обучаемых навыков и умений в какой-либо сфере деятельности); 4) оценивающую (развивает систему оценок и отношений к изучаемым объектам).

Вопрос о признаках текста находится в центре внимания исследователей, начиная с 80-х годов 20 века (И.Р. Гальперин, Г.В. Колшанский, Т.В. Трошина, Н.С. Болотнова, Л.Г. Бабенко и мн. др.). Одними из первых были открыты такие признаки, как связность, цельность, завершенность. Анализ трудов целого ряда авторов показывает, что учебный текст, как и любой текст в целом обладает следующими признаками:

- связность (явление, возникающее между компонентами текста и складывающееся из взаимозависимости частей и целого);
- цельность или целостность (соотнесение текста с одним объектом, формирующим смысл текста и проявляющимся в единстве темы и идеи);
- завершенность (характеристика, проявляющаяся в осмысленности содержания, формулировании выводов, оценке);
- структурность (внутренняя организация знаков, структурное целое);
- непрерывность (свойство, позволяющее читателю привлекать для понимания текстового материала свои фоновые знания);
- информативность (актуальность и новизна информации для читателя);

- воспроизводимость (текст можно «воспроизвести в том же виде»);
- модальность текста (выражение отношения говорящего к содержанию высказывания (субъективная модальность) и отношения последнего к действительности (объективная модальность));
- стилевое единство (оформление текста стилистически в одном из функциональных стилей);
- целенаправленность и прагматическая установка (проявление реакции у читателя от понимания до действия);
- членимость (делимость текста на более мелкие составляющие части, абзацы, главы, предложения);
- ситуативность (соотнесенность с реальной или вымышленной ситуацией).

Все перечисленные признаки текста показывают прежде всего его коммуникативную направленность, которая по определению Т.С. Серовой, понимается как интегративное качество текста, обеспечивающее воздействие на читателя, побуждающее к размышлению и вызывающее вербальную и невербальную реакцию [4: 98]. Следовательно, для учебного текста важна коммуникативная составляющая. Удачно подобранный текст вызывает у студентов заинтересованность в проблемах своей будущей специальности, что способствует развитию и усовершенствованию не только коммуникативно-языковой, но и профессиональной и социальной компетенций.

Нами не раз отмечалось, что одной из важнейших методических проблем при работе со студентами неязыковых специальностей является определение критериев отбора учебных и научных текстов для обучения иностранному (русскому) языку [5: 225-226]. Разные исследователи перечисляют различные критерии и требования к отбору текстового материала (В. Отто, И.Л. Бим, Т.М. Дридзе, Т.И. Чижова и др.).

Среди основных критериев отбора текстового материала следует выделить: 1) доступность текста; 2) информационную насыщенность; 3) цельнооформленность (тематическая цельность); 4) членимость текста на смысловые части; 5) профессиональную направленность содержащейся в текст информации; 6) уровневая наполняемость (учет языковой подготовки и уровня владения профессиональными знаниями); 7) функциональная обусловленность; 8) культурная и научная ценность; 9) воспитательный потенциал.

Доступность текста для восприятия учащихся является одним из важнейших критериев отбора. В тех случаях, когда содержание текста является актуальным для обучаемых, но трудно воспринимаемым, преподаватель может его адаптировать до желаемых результатов, соблюдая необходимые правила адаптации.

Информативность как существенный критерий при отборе текстов заключается в том, что в профессионально ориентированных текстах необходимо наличие специальной терминологии, освещенность важнейших профессиональных проблем и представление путей их решения. При этом первостепенное значение имеет актуальность и новизна представленной в тексте информации. Преимущество должно отдаваться текстам, отражающим состояние проблемы в последние годы. В профессионально ориентированных текстах критерий информативности тесно связан с критерием профессиональной направленности.

Учет языковой подготовки и уровня владения профессиональными знаниями как критерий обеспечивает языковую доступность текста, его посильность обучающимся.

Таким образом, тщательный отбор текстов согласно целому ряду взаимодополняющих критериев создает основу для развития продуктивных видов речевой деятельности и формирования профессиональной коммуникативной компетентности.

В качестве иллюстрации рассмотрим текст для студентов специальности «Биология» и возможный вариант его анализа.

\*\*\*

*(1) Генетическая инженерия (генная инженерия) – это технология, которая даёт возможность переносить гены из одного организма в другой для конструирования новых биологических объектов. В будущем она может применяться для улучшения видов растений и животных, а также для лечения наследственных болезней человека. Генная инженерия использует методы таких биологических наук, как молекулярная и клеточная биология, цитология, генетика, микробиология, вирусология.*

*(2) Генная инженерия служит для получения желаемых качеств изменяемого или генетически модифицированного организма. Примерами применения генной инженерии являются: получение генетически модифицированных сортов зерновых культур; создание*

*бактерий и грибов, продуцирующих гормоны, антибиотики, витамины, ферменты и другие вещества для нужд фармацевтической и пищевой промышленности; производство человеческого инсулина путём использования генномодифицированных бактерий. В отличие от традиционной селекции, в ходе которой организм подвергается изменениям лишь косвенно, генная инженерия позволяет вмешиваться в генетический аппарат. В этом случае применяется техника молекулярного клонирования.*

*(3) У человека генная инженерия может использоваться для лечения наследственных болезней. Однако технически есть существенная разница между лечением самого пациента и изменением генома его потомков. Задача изменения генома взрослого человека сложнее, чем выведение новых генноинженерных пород животных. В этом случае нужно изменить геном многочисленных клеток уже сформировавшегося организма, а не одной лишь яйцеклетки. Для этого в качестве вектора используют вирусные частицы. Вирусные частицы способны проникать в клетки взрослого человека и встраивать в них свою наследственную информацию. Возможно и контролируемое размножение вирусных частиц в организме.*

*(4) В будущем возможно изменение генома человека с помощью генотерапии. Генная инженерия уже используется для того, чтобы помочь забеременеть женщинам с некоторыми разновидностями бесплодия. Однако возможность внесения более значительных изменений в геном человека сталкивается с серьёзными этическими проблемами.*

*(5) Генная инженерия – это абсолютно новая технология, разрушающая генетические барьеры не только между видами, но и между людьми, животными и растениями. Объединяя гены непохожих и не состоящих в родстве видов, навсегда изменяя их генетические коды, создаются новые организмы, которые будут передавать генетические изменения своим потомкам по наследству. Сегодня учёные могут вырезать, вставлять, рекомбинировать, трансформировать, редактировать и программировать генетический материал.*

Комплексный анализ учебного текста – это анализ его формы и содержания.



Для учебных текстов характерно четкое построение абзацев, выполняющих логико-смысловую функцию. Логическое развитие мысли оформляется путем строгого соблюдения тема-рематической последовательности. Поэтому структурно такие тексты состоят из введения (1), основной части (2-4) и заключительной (5). Введение, как правило, содержит определение понятия (*генная инженерия – это*).

Работа с текстом начинается с определения *темы* текста. Для этого необходимо ответить на вопрос: «О чем говорится в тексте? (О чем текст?)». В качестве задания для выработки навыка верного определения темы текста может быть предложено: озаглавьте текст самостоятельно (*Генная инженерия*). Поскольку занятия по русскому языку нацелены в первую очередь на развитие правильной речи, тему текста следует формулировать с помощью специальных конструкций: *В тексте говорится о (чём?)...; Текст посвящен (чему?)...; Тема текста – (что?)...; Из текста стало известно (что?)...; Этот текст на тему ... и т.п.*

Как правило, основная тема текста содержит в себе более мелкие смысловые единицы, так называемые *микротемы*. Умение выделять микротемы помогает правильному абзацному членению текста. Таким образом, микротема – это составная часть общей темы текста. Условно её можно назвать главной мыслью абзаца. Определить микротемы текста помогает поиск ключевых слов и фраз: *генная инженерия; генетически модифицированный организм; изменение генома; генотерапия; технология, разрушающая генетические барьеры*. В текстах, где отсутствует деление на абзацы, определив состав микротем, можно понять, сколько абзацев в тексте.

Необходимо различать такие понятия, как тема и проблема. В одном тексте может быть несколько проблем, в то время как тема – одна. В отличие от темы, *проблема* представляет собой не номинацию какого-либо явления жизни, а формулировку противоречия, связанного с этим жизненным явлением. Иначе говоря, проблема – это вопрос, на который автор пытается ответить в своём произведении, аспект, в котором рассматривается тема. Это именно вопрос, на который автор отвечает текстом. Так, в нашем примере затронуты такие проблемы, как: 1) *Проблема улучшения видов растений и животных (Как можно улучшить популяцию видов растений и животных?)*; 2) *Проблема лечения наследственных болезней человека (Как вылечить человека от наследственных болезней?)*; 3) *Этические*

*проблемы (Какие этические проблемы возникают при внесении значительных изменений в геном человека?) и др.*

Не стоит путать проблемы с микротемами. Главным отличием проблемы текста от присутствующей в нем микротемы является тот факт, что проблема – это всегда вопрос, требующий разрешения, авторского раздумья и ответа. В то время как микротема не требует доказательства, присутствует в тексте лишь как содержательный элемент.

Следующий компонент анализа содержания текста – *идея (главная мысль) текста* – это то, о чём автор хочет сказать читателю, к чему он пытается его подвести. Целесообразно для того, чтобы определить идею, обозначить перечень конструкций, в которых обязательно вводится образ автора: *Автор хотел донести до нас (что?)...; Автор хотел сказать (что?)...; Автор хотел обратить внимание (показать, подчеркнуть, доказать)... и т.п.*

К анализу содержания учебного или научного текста можно отнести и задания по отработке ситуативно-речевых (коммуникативных) конструкций. О.Д. Митрофанова выделяет восемь наиболее распространенных ситуативно-речевых (коммуникативных) конструкций: определение предмета, происхождение предмета, введение термина, характеристика предмета, классификация предмета, количественный состав, качественный состав предмета, принадлежность предмета к классу [6]. Так, к анализируемому тексту можно дать задание: *Выпишите из текста предложения по данным конструкциям, определите их значение (что есть что; что может использоваться для чего; что служит для чего; что используют в качестве чего; что подвергается чему и т.п.).*

Сразу же за чтением текста для лучшего раскрытия его содержания эффективно задание: *Ответьте на вопросы. К примеру, Что такое генная инженерия? Для чего служит генная инженерия? Как можно применить генную инженерию к человеку? Где возможно применение генной инженерии в будущем? В чем отличие генной инженерии от традиционной селекции? и т.д.*

К анализу формы текста относят определение стиля и типа речи. Скорее всего, определение стиля предложенного текста не вызовет больших затруднений. Но методической пользы в единичном отнесении текстов к тому или иному стилю немного. Целесообразно предложить студентам самим обобщить свой опыт и попытаться сформулировать отличительные черты, в нашем случае, *научного*

*стиля*. Научный стиль подразделяется на подстили, в которых обнаруживаются специфические особенности, отличающие один подстиль от другого, поэтому следует обратить внимание на теоретические сведения, где важно подчеркнуть, жанровое своеобразие, особенности использования терминов и терминосочетаний, указать на разницу в целях, функциях и адресате. К примеру, если целью научно-популярного подстиля является дать представление о науке, заинтересовать читателя, популяризировать знания, то целью учебно-научного – является изложение основ наук, передача научного знания в учебных целях. На этом же этапе отрабатываются языковые особенности стиля на всех уровнях (лексическом, морфологическом, синтаксическом), при этом идет тщательная работа с терминами, как общенаучными, так и узкоспециальными.

Отметим, что в дальнейшем выработка навыков чтения и анализа учебных текстов облегчает студентам переход к чтению и пониманию узкоспециальных академических текстов и пользованию справочной литературой, даже если они будут работать с текстами на другом (родном) языке.

Не менее, а может быть, и более трудным вопросом для студентов оказывается вопрос о *типе* речи того или иного текста или отрывка. Как правило, в целом тексте присутствуют элементы всех трёх типов. Поэтому для более четкого понимания, как реализуется тот или иной тип, лучше определять тип речи отрывка, который включает в себя несколько предложений, а не весь текст. К примеру, *определите тип речи 3 абзаца, обоснуйте ответ: (3) У человека генная инженерия может использоваться для лечения наследственных болезней. Однако технически есть существенная разница между лечением самого пациента и изменением генома его потомков. Задача изменения генома взрослого человека сложнее, чем выведение новых генноинженерных пород животных. В этом случае нужно изменить геном многочисленных клеток уже сформировавшегося организма, а не одной лишь яйцеклетки. Для этого в качестве вектора используют вирусные частицы. Вирусные частицы способны проникать в клетки взрослого человека и встраивать в них свою наследственную информацию. Возможно и контролируемое размножение вирусных частиц в организме.*

Для того чтобы «вывести» на правильный ответ, следует обратиться к языковым особенностям типов речи, попросив выполнить

следующее задание: *К каким частям речи относятся выделенные слова? С какой целью они использованы в тексте?*

Для отработки основных признаков текста важно включить задания по: определению способов связи в тексте (*цепная, параллельная*); способов развития информации в тексте, прогрессии текста (*данная и новая информации; прогрессия с однонаправленным данным, прогрессия с разнонаправленным данным и т.п.*); определению наличия или отсутствия *функции обобщения текста*. Выполнение этих заданий поможет студентам увидеть, что текст имеет такие признаки, как связность, цельность, завершенность и т.д.

Понимание и восприятие текста отрабатываются заданиями типа: *Составьте письменный пересказ текста. Выпишите 7-8 предложений, передающих основное содержание текста. Составьте информационный диалог по теме текста.*

Таким образом, учебный текст, как и любой другой, является единицей коммуникации. Анализ формы и содержания профессионально ориентированного учебного текста способствует совершенствованию речевой деятельности и формированию профессиональной коммуникативной компетентности. Учебный текст в условиях обучения русскому языку, с одной стороны, должен стать стимулом для обсуждения различных проблем, с другой стороны, должен представить необходимые факты и языковой материал для создания собственного речевого высказывания.

#### Литература

1. Гурье Л.И. Проектирование педагогических систем: учеб. пособие. – Казань: Казан. гос. технол. ун-т, 2004. – 212 с.
2. Александров Е.П. Учебный текст: опыт дефиниции и классификации [Электронный ресурс] Режим доступа: [http://portalus.ru/modules/pedagogics/rus\\_readme.php?subaction=showfull&id=1273044931&archive=&start\\_from=&ucat=&](http://portalus.ru/modules/pedagogics/rus_readme.php?subaction=showfull&id=1273044931&archive=&start_from=&ucat=&) (свободный доступ).
3. Дридзе Т.М. Текстовая деятельность в структуре социальной коммуникации: проблемы семиосоциопсихологии. – М.: Наука, 1984. – 268 с.
4. Серова Т.С. Обучение гибкому иноязычному профессионально ориентированному чтению в условиях деловой межкультурной коммуникации: монография. – Пермь: Изд-во Пермского гос. техн. ун-та, 2009. – 242 с.
5. Нуржанова З.М., Джамбаева Ж.А. Реализация функционально-когнитивного подхода в обучении профессиональному русскому языку // Интегративные функции современной компаративистики: материалы

международ. Симпозиума: в 2-х томах. – Т. 2. – Астана: ЕНУ им. Л.Н.Гумилева, 2015. – 358 с.

6. Митрофанова О.Д. Научный стиль речи: проблемы обучения. – М.: Русский язык, 1976. – 200 с.

## **ПРОЕКТНЫЙ МЕТОД В ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ В ПОЛИЭТНИЧЕСКОЙ СРЕДЕ**

***Ермекова Ж.Т.***

*Евразийский национальный университет им. Л.Н. Гумилева*

*Казахстан, г. Астана*

*zhannat2211@yandex.ru*

Модернизация современного образования требует направленности на формирование профессиональных компетенций специалиста, ведущими технологиями становятся практико-ориентированные и интерактивные стратегии обучения, которые нацелены на формирование нового типа мышления преподавателей и, соответственно, овладение комплексными умениями по организации учебного процесса в новых условиях.

«Посредственный учитель излагает, хороший учитель объясняет, выдающийся учитель показывает, великий учитель вдохновляет» Ульям Артур Уорлд. Метод проектов, по нашему мнению, является одним из вдохновляющих, эффективных методов практико-ориентированной технологии, позволяющих разумно сочетать теоретические знания и самостоятельное их практическое применение для решения конкретных проблем окружающей действительности.

Проектный метод обучения кардинально отличается от традиционных, которые сегодня не оправдывают себя, студенты в основном способны лишь воспроизводить знания, переданные ему педагогом, а реализовать их в практической жизни они не в состоянии. Самым слабым местом оказалось неумение интегрировать знания, а также применять их для получения новых знаний. Кроме того, образовательная система должна способствовать формированию самостоятельной и ответственной личности, развитию креативного мышления, настойчивости, учить преодолевать возникающие